



High Gothic: Christian Art and Iconography of the 13th-14th Century

哥德盛世:十三至十四世紀的基督宗教藝術與圖像

Activity Sheet

活動工作紙

Section 1: True or False 讀一讀

Six friends are talking about Gothic art, but three of them are lying.
Read the texts in our galleries to find out who is lying!

六個好朋友正在一起討論哥德藝術,但原來他們之中有三個是騙子!
仔細閱讀展館牆上的文字,你能找出誰在說謊嗎?



The word 'Gothic' was used to praise the architectural style that became popular after the fall of the Roman Empire.

「哥德」這個詞語原本是用來讚美羅馬帝國衰落後流行的建築風格。



Italian merchants in the Gothic period bought Asian elephant tusks.

哥德時期義大利商人購買的象牙來自亞洲。



'Illuminated manuscripts' refers to medieval books with burnished copper.

「泥金裝飾手抄本」指有銅箔裝飾的中世紀書籍。

People in the Gothic period believed buying stained glass panels would help save their souls.

哥德時期的人相信付錢購買彩繪玻璃板可以拯救他們的靈魂。



'Notre Dame' means 'Our Lady'.

「Notre Dame」的意思是「我們的女士」。



The artists who painted the sculptures were better paid than the artists who carved them!

負責為木雕塗上顏色的匠人的工資較雕刻工匠更高!



Section 2: Stained Glass Appreciation 看一看

How beautiful are these dazzling stained glass panels!

Do you know how to read them?

Look at the panels closely and think about these questions!

我們如何欣賞這些使人眼花撩亂、色彩繽紛的彩繪玻璃呢？

仔細觀察玻璃板，一起來討論以下問題吧！



Gothic stained glass panels are made from many smaller shapes such as circles, mandorlas (ovals with pointy ends), rectangles or lozenges.

Can you spot these shapes on our stained glass wall?

哥德彩繪玻璃由許多片小小的圓形、杏仁型（兩頭尖尖的橢圓形）、長方形和菱形玻璃組成。你能在彩繪玻璃板牆上找齊這些圖形嗎？

The seven round glass panels on your left tell the story of Jesus' Crucifixion like a long comic strip. 700 years ago, they weren't lined up like this. Instead, they would have been part of a much larger panel, which may have looked like the image on the next page.

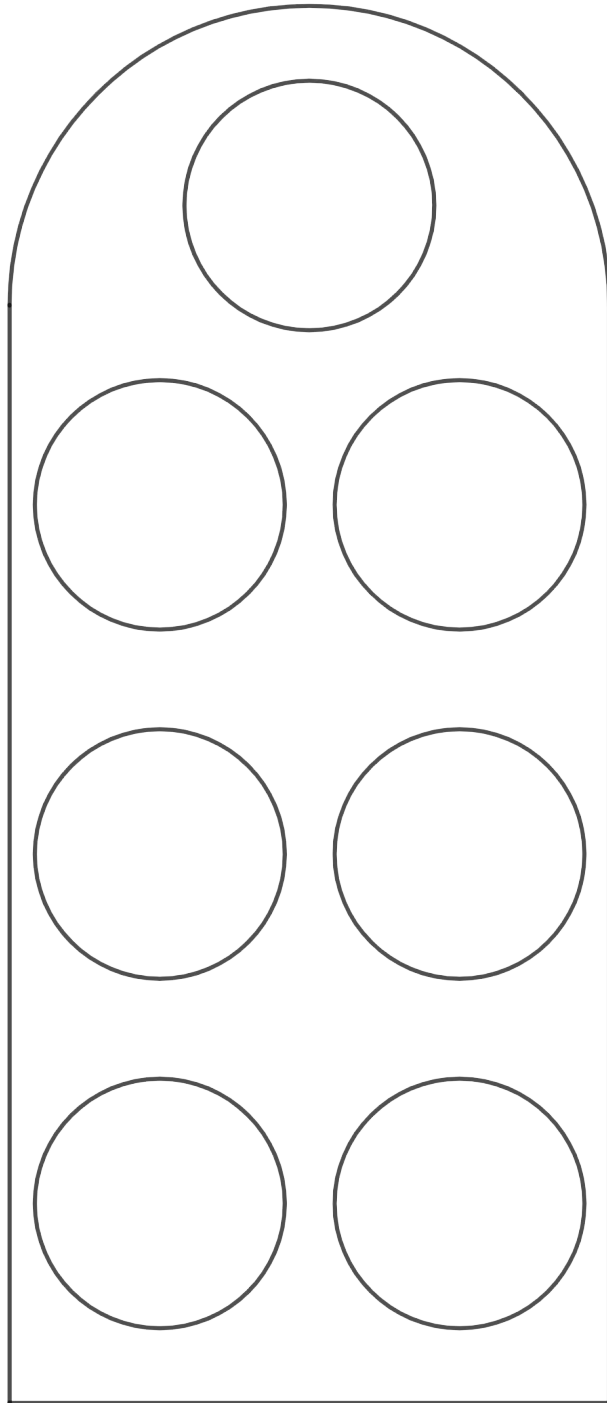
Which arrangement do you prefer?

Comic strip / Tall oval

左邊牆上的七塊圓形彩繪玻璃就像漫畫一樣，逐幕呈現基督受難的過程。但原來七百年前這七塊玻璃板並不是水平排列，而是像右圖中一樣，在另一個更大的玻璃窗上圍成一個圈呢！

你又比較喜歡哪一種排列方法呢？

長條形 / 大橢圓



Chartres Cathedral, Zodiac Window, Detail of a Stained Glass Window. c. 1220.
Photograph. San Marcos, California, n.d. Palomar College.

If you were a stained glass craftsperson, what shapes and colours would you use to tell a story? Design your own stained glass window and tell your epic story!

Refer to the image above, which was taken from the Chartres Cathedral. These windows depict the Labours of the Months and the signs of the Zodiac.

幻想一下自己是一個彩繪玻璃匠人，你會用甚麼圖像和顏色來說故事呢？試在這七個空白的圓圈中設計你的故事玻璃窗吧！

你也可以參考上圖：沙特爾主教座堂裏面的彩繪玻璃以十二星座及每月不同的勞動為主題。它也是用同樣的大橢圓型排列來說故事的呢！

Section 3: Find Them Out 找一找

Here are some close-up shots of our objects.

Can you find out where and what these objects are?

以下是一些展品的細節圖。你能找出圖中是屬於那幾件展品嗎？

Help us to complete the object files when you find them!

找出這些展品後，請幫幫我們完成下面的展品檔案吧！



1. This is a c_____.
It is covered in strips of metal called
p_____.

- Why do you think the artist who made
the casket chose to do this?

1. 圖一是一個_____製的盒子，表面被
人貼滿了一種名叫_____的金屬。
- 你覺得哥德工匠們為甚麼要這樣做呢？



2. The second and third object are two
ivory d_____.
Ivory comes from the tusks of
e_____.

- How can we tell diptychs apart?

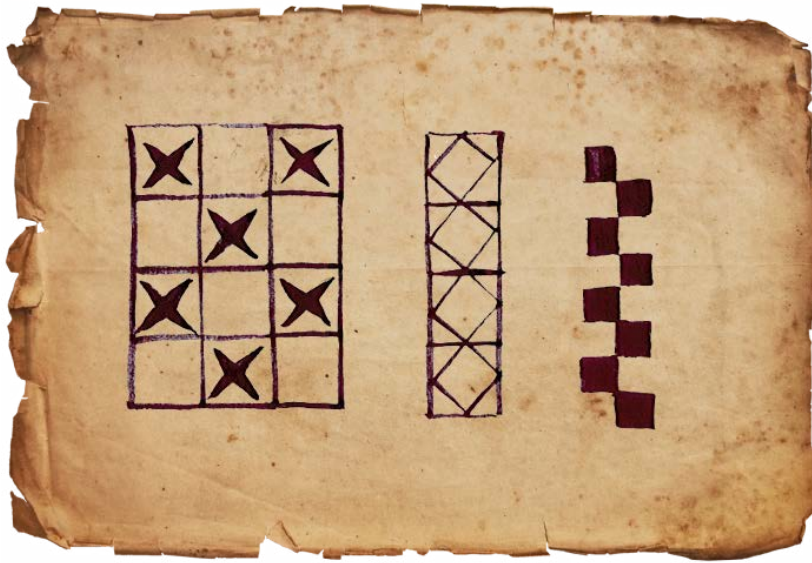
2. 圖二和圖三是兩組_____畫，以_____
_____的獠牙製成。
- 我們可以如何區分它們？



3. Do you think all the diptychs are the
same colour?

3. 仔細觀察，你覺得這些雙聯畫都只有同
一種顏色嗎？

Section 4: Design Your Own Historiated Initial 畫一畫



Capital letters in Gothic books were beautifully decorated. Sometimes, people are even drawn inside these letters! Try and decorate the first letter of your name in the style of Gothic books and pages on the next page.

Remember to use lots of blues, reds and greens—these were very popular colours in the Gothic age!

You can see many kinds of decorations in Gothic manuscripts:

- Stems, vine leaves and flowers
- Squares, diamonds and checked patterns
- Fantastic beasts (now you know where to find them!)

Can you spot the glittering gold on the manuscripts? Gold leaf was commonly used to decorate manuscripts. Don't forget to use a metallic marker to imitate the golden shades!

看哥德手稿上的佔行首字母多精緻!不如你也來動動手,在下一頁的空格裡將你英文名字中的第一個字母裝飾成哥德手稿的風格吧!

你更可以在你的哥德首字母上塗滿藍色、紅色和綠色——這些都是哥德藝術家愛用的顏色!

以下是一些哥德手稿中常見的裝飾元素:

- 藤蔓、葉子和花卉
- 正方形、菱形和格子圖案
- 天馬行空的怪獸(現在你知道牠們的產地了!)

- 看見手稿上金光閃閃的地方了嗎?原來金箔也是用來裝飾手稿的常用物料呢!試用金屬色的馬克筆來模仿金箔的光澤吧!

Section 4: Design Your Own Historiated Initial 畫一畫



香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong